



## "PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución N° 93/2023-D

Espacio curricular: Patrimonio Cultural y Literario

Código (SIU-Guaraní): 02507\_0

Departamento de Letras

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Licenciatura en Letras

Plan de Estudio: Ord N° 051- CD 2019

Formato curricular: Taller

Caracter del espacio curricular:

Ubicación curricular: Ciclo profesional. Campo de la práctica profesional. Práctica específica.

Año de cursado: 5

Cuatrimestre: 1

Carga horaria total: 50

Carga horaria semanal: 6

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular MOLINA Hebe Beatriz
- Profesor Asociado SOSA Emilce Nieves

### **Fundamentación:**

La propuesta será abordada a partir de la concepción del patrimonio cultural, noción que fue acuñada por primera vez por la UNESCO en 1972. El patrimonio es el legado cultural que recibimos del pasado, que vivimos en el presente y que transmitiremos a las generaciones futuras. Constituye el potencial cultural de las sociedades contemporáneas, contribuye a la revalorización continua de las culturas y de las identidades y es un vehículo importante para la transmisión de experiencias, aptitudes y conocimientos entre las generaciones. Además, el patrimonio es fuente de inspiración para la creatividad y la innovación que generan productos culturales contemporáneos y futuros.

Desde entonces el patrimonio cultural se convierte en un elemento fundamental para comprender la importancia de la memoria como soporte de la identidad, a partir de la valoración de las sociedades. Por eso, su estudio parte de las definiciones provenientes de la Convención de la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de la UNESCO (París, 1972), la definición de la UNESCO (México, 1982) y la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (UNESCO, París, 2003).

Se tendrá en cuenta que el Patrimonio Cultural Literario es un sistema social en el que se conjugan tanto los elementos tangibles, como los intangibles. Los reservorios bibliográficos institucionales se constituyen en

soportes de la memoria social y cultural; por ende, la gestión institucional incide en su conservación preventiva. Otro modo de preservar la memoria colectiva es la difusión de ese patrimonio tangible mediante reproducciones o reediciones fieles, que acerquen los bienes culturales a un público amplio y que permitan lecturas actualizadas. Pero en el proceso de transmisión de una obra, desde que el autor convierte su creación en palabras escritas hasta que el libro llega al lector, intervienen diferentes actores -los copistas, los editores, los impresores, los correctores, los publicistas- y, al pasar por tantas manos, el texto puede sufrir alteraciones que modifican su sentido. Estos problemas se subsanan gracias a la crítica textual, arte o disciplina cuya misión consiste en garantizar el carácter genuino y auténtico de un legado gráfico. Para ello, es preciso recorrer un largo y complejo itinerario, jalonado de una serie de etapas ineludibles, cuya meta final es la obtención de una edición crítica. En definitiva, se trata de determinar el original, o sea, aquel texto que materializa o representa la voluntad expresiva del autor (Ruiz 1985: 72-74). Como afirma Segre: "el análisis de la historia de la redacción y de las variantes nos permite conocer, parcialmente, el dinamismo presente en la actividad creadora.... Las variantes nos permiten, por tanto, valorar los materiales del texto y, sorprendiendo al escritor en su trabajo, saber qué efectos pretendía, qué acentuaba, qué ideales estilísticos intentaba realizar" (1985: 88).

Un manantial fecundo de información son los manuscritos, sobre todo los autógrafos, porque pueden contener obras inéditas o pueden resultar antetextos de las versiones publicadas. Las modificaciones conscientes destacan tanto las pretendidas mejoras de carácter estilístico o estético, como los cambios forzosos producidos por motivos internos del autor o por causas políticas y económicas (censuras, imposiciones editoriales, etc.). A veces se trata de redacciones múltiples de una misma obra o de parte de ella.

A este material inédito se dedica la crítica genética, cuyo objeto de análisis "son los documentos escritos -por lo general, y preferentemente, manuscritos- que, agrupados en conjuntos coherentes, constituyen la huella visible de un proceso creativo. Se la suele definir como el estudio de la prehistoria de los textos literarios" (Lois 2001: 2).

El estudio de los modos de conservación y de reproducción de los bienes patrimoniales se hará en el marco del plan de estudios de la Licenciatura en Letras, que se basa en la formación en competencias que promueven el aprendizaje desde una perspectiva multidimensional, con capacidad para la acción, y con un abordaje investigativo a través de un pensamiento reflexivo, que incluye el análisis del contexto de producción y de circulación de las obras artísticas y literarias.

En particular, se analizarán casos relacionados con el patrimonio cultural y literario argentino.

### **Aportes al perfil de egreso:**

El objetivo central de este espacio curricular del campo profesional se correlaciona con una de las competencias distintivas del perfil de egreso de la Licenciatura en Letras: "Gestionar programas de rescate del patrimonio literario", que atiende al alcance del título, en particular en lo concerniente a:

- Mediar contenidos lingüísticos y literarios en editoriales, librerías e imprentas, en ámbitos profesionales y en ámbitos artísticos, comunicacionales y educativos, formales y no formales diversos: aulas, bibliotecas, archivos, centros culturales y vecinales, salas teatrales, cárceles, plazas y otros lugares públicos.
- Asesorar, coordinar e implementar proyectos de elaboración, corrección y evaluación de ediciones literarias, materiales editoriales, textos académico-científicos de distinto tipo y crítica literaria.
- Brindar asesoramiento profesional y técnico a instituciones y organismos oficiales y privados en los ámbitos propios de la especialidad.

Por tanto, afianza la línea de trabajo iniciada por Metodología de la Investigación en Letras y continuada por los seminarios de Investigación en Letras. Se articula, además, con Edición y Corrección de Textos y con Nociones de Bibliotecología, talleres del mismo campo profesional.

### **Expectativas de logro:**

- Comprender las nociones, significado y valor del Patrimonio Cultural y Literario, y reconocer su diversidad.
- Tomar conciencia de la importancia de respetar y conservar el Patrimonio Cultural y Literario como afianzamiento de la memoria y de la identidad cultural, atendiendo a la normativa legal vigente.
- Reconocer las características y el valor de un bien patrimonial mendocino, a partir de la observación, el análisis crítico y la interacción con sus custodios actuales.

- Analizar, mediante las herramientas metodológicas de la crítica genética y la crítica textual, las variaciones textuales producidas durante la transmisión de obras literarias determinadas, tomadas como casos.
- Elaborar un anteproyecto de investigación documental coherente, factible y compatible con la planificación de reediciones que permitan difundir el patrimonio literario argentino.
- Desarrollar hábitos rigurosos en el manejo de las fuentes de documentación.
- Expresarse con adecuación, coherencia, precisión y corrección en instancias orales y escritas, de acuerdo con las convenciones propias del discurso académico.

### **Contenidos:**

#### **UNIDAD I: Patrimonio cultural e identidad**

Conceptos del patrimonio: natural, cultural, mixto. Proceso de patrimonialización. Memoria e identidad, horizonte histórico. Concepto de bien cultural; identificación de bienes culturales. Tutela y su evolución. Las instituciones: las reservas de la memoria.

#### **UNIDAD II: Legislación**

Antecedentes y evolución de la legislación patrimonial. Desarrollo histórico del Derecho Internacional en la protección del patrimonio cultural. Normas jurídicas nacionales y provinciales. Protección y gestión. Políticas de manejo, fundamentos. Administración de los bienes culturales. Delitos contra el patrimonio. Circulación de obras de arte; tráfico ilícito. Plagio.

#### **UNIDAD III: Gestión**

Gestión del patrimonio cultural. Políticas de conservación. Estrategias de uso y conservación del patrimonio tangible. Planificación. Toma de decisiones. Investigación, conservación de los fondos bibliográficos y uso público: criterios, principios y metodologías de conservación. Instrumentos de relevamiento, registro y salvaguardia.

#### **UNIDAD IV: Difusión del patrimonio literario**

El texto literario como bien patrimonial y documento. Génesis de escritura. Problemas de publicación y de transmisión. Variantes textuales. Crítica genética: materiales prerredaccionales y pre-textos. Crítica textual: importancia, necesidad, objetivos y método de trabajo. La edición crítica: finalidad, etapas. El aparato crítico.

### **Propuesta metodológica:**

Por el carácter de taller, se procurará que los alumnos aprendan haciendo; en consecuencia, se combinará permanentemente la reflexión teórica (para la apropiación de los conceptos fundamentales) con la práctica específica.

La clase presencial, para el desarrollo teórico y la práctica modélica, se complementará con prácticas específicas, que abarcarán actividades de campo, tareas mediante el aula virtual y consultas individuales o grupales, a modo de taller de trabajo personalizado.

Actividades:

- Lectura de textos y observación de videos relacionados con la temática.
- Debate dirigido.
- Análisis de imágenes.
- Reconstrucción de la historia de algunas publicaciones. Detección de problemas textuales.
- Comparación de las diversas versiones de un mismo texto literario. Examen de las variantes.
- Transcripción de manuscritos.
- Cotejo de manuscritos y/o de diversas ediciones de un mismo texto (recensio); determinación de la constitutio textus y preparación del aparato crítico.
- Compartición de experiencias, observaciones y trabajos finales.

### Propuesta de evaluación:

#### Aclaración:

Dado que este espacio curricular es un taller, no admite la condición de alumno libre, según el art. 1, inciso 3.3.8. de la Ordenanza N° 011/2013 D FFL, UNCuyo. Por lo tanto, el alumno que no promocione deberá recurrar el próximo año.

Para que el alumno obtenga la regularidad deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- Asistir al 60% de las clases como mínimo.
- Aprobar, por lo menos, 4 (cuatro) de los 6 (seis) trabajos prácticos (TP), que se realizarán en clase o como tarea (por aula virtual) y que consistirán en:
  - Revisión, a libro abierto, de los conceptos fundamentales sobre patrimonio;
  - Transcripción de un manuscrito;
  - Informe sobre la visita a un reservorio mendocino;
  - Seminario sobre investigaciones crítico-genéticas;
  - Observación de una edición crítica;
  - Revisión, a libro abierto, de los conceptos fundamentales sobre crítica genética y textual.

Para promocionar el espacio curricular, el alumno regular deberá aprobar:

-Práctica integradora 1 (PI 1), escrita y oral: Informe del relevamiento de un bien patrimonial, que deberá incluir la entrevista al tutor correspondiente, según las indicaciones que se darán oportunamente.

-Práctica integradora 2 (PI 2), escrita y oral: Proyecto de investigación acerca de la historia del escrito y publicación de un texto literario elegido por el alumno, gracias a la cual se detecte algún problema textual que justifique la preparación de una edición genética y/o crítica, con el fin de preservar el patrimonio literario.

En estas prácticas se integrarán los conocimientos y las capacidades desarrolladas en los trabajos prácticos.

La calificación final se obtendrá del promedio de las dos prácticas integradoras.

El cronograma y los instructivos correspondientes de trabajos prácticos y de prácticas integradoras estarán disponibles en el aula virtual con suficiente antelación.

Aspectos por evaluar: además de los contenidos propios de la asignatura, se evaluará en todo momento: prolijidad, respeto a las consignas dadas, claridad, precisión, concisión y ortografía en la expresión escrita; pertinencia del registro usado en la expresión oral; y, fundamentalmente, la honestidad intelectual. También, se tendrá en cuenta la puntualidad en la presentación de los trabajos. Y, dado que este espacio curricular corresponde al Ciclo profesional, se evaluará la normativa ortográfica, de puntuación y gramatical con un alto nivel de exigencia; incluso, se podrá considerar desaprobado el trabajo con más de cuatro errores graves.

### Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%

	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
	6	60 a 64%
APROBADO	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

### **Bibliografía:**

Bibliografía de lectura obligatoria (que será trabajada en clase)

Unidades I, II y III

García Cuetos, M. del Pilar. 2011. El Patrimonio Cultural: Conceptos básicos. Zaragoza: Prensas Universitarias. En línea: .

Guía práctica para el rescate de documentos dañados por el agua. En línea:

Métodos de Conservación de Libros en la Biblioteca Nacional de Venezuela. En línea:

Patrimonio bibliográfico: Reflexiones de las recomendaciones y programas de la UNESCO y de la IFLA. En línea:

Manual procedimientos de contingencias en archivos históricos por desastres naturales. En línea:

Recopilación de la situación actual de Iberarchivos para la preparación en gestión de emergencias. En línea:

Protocolos de actuación en caso de desastres en los archivos. En línea:

Conservación preventiva y plan de gestión de desastres en archivos y bibliotecas. En línea:

Guía de aplicación de la Ley Modelo Interamericana sobre Gestión Documental. En línea:

UNESCO. 2001, abr. Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas. En línea:

Video Desastres naturales. En línea: y

Video Restauración y conservación documental. Archivo Histórico de Medellín. En línea:

Unidad IV

Blanco Jiménez, José. 2013. “¿Qué es una edición diplomático-interpretativa?”. *Literatura y Lingüística*, 27: 311-344.

Blecua, Alberto. 1982. *Manual de crítica textual*. Madrid: Castalia.

Chartier, Roger. 2006. “Materialidad del texto, textualidad del libro”. *Orbis Tertius*, XI, 12: 1-15. En línea: .

Goldchluk, Graciela; Pené, Mónica G., comps. 2013. *Palabras de archivo*. Santa Fe: Ediciones UNL-CRLA Archivos.

Lois, Élida. 2001. *Génesis de escritura y estudios culturales: Introducción a la crítica genética*. Buenos Aires: Edicial.

Lois, Élida. 2014. “La Crítica genética: Un marco teórico sobre la disciplina, objetivos y método”. *Creneida*, 2: 56-78. En línea:

Lyons, Martyn. 2012. *Historia de la lectura y de la escritura en el mundo occidental*. Trad. Julia Benseñor y Ana Moreno. Buenos Aires: Editoras del Calderón.

Molina, Hebe Beatriz. 2004. “La ciencia literaria y su método de investigación”. Víctor Castel, Susana Aruani y

- Viviana Ceverino, compils. Investigaciones en ciencias humanas y sociales: Del ABC disciplinar a la reflexión metodológica. Mendoza: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, 2004. 225-250. En línea: .
- Orduna, Germán. 1990. "La 'edición crítica'". Incipit, X: 17-43.
- Palleiro, María Inés, comp. 2014. Oralidad, narrativa y archivos: Tradición y cambio social en el contexto argentino. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. En línea:
- Pérez Priego, Miguel Ángel. 1997. La edición de textos. Madrid: Síntesis.
- Pita, Alexandra; Grillo, María del Carmen. 2013. "Revistas culturales y redes intelectuales". Temas de nuestra América, 54, jul.-dic.: 177-94. En línea:
- Reis, Carlos. 1989. Fundamentos y técnicas del análisis literario. Trad. Ángel Marcos de Dios. 2º reimpr. Madrid: Gredos.
- Ruiz, Elisa. 1985. "Crítica textual. Edición de textos". Métodos de estudio de la obra literaria. José María Díez Borque, coord. Madrid: Taurus. 67-120.
- Segre, Cesare. 1985. Principios de análisis del texto literario. Trad. María Pardo de Santayana. Barcelona: Crítica.
- Tanodi, Branka M. 2000. "Documentos históricos: Normas de transcripción y publicación". Cuadernos de Historia, Serie Ec. y Soc., 3, Arch. y Ftes.: 259-270.

### **Recursos en red:**

Aula virtual de Patrimonio Cultural y Literario: